

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. المبحث الأول: التحليل التقابلي

##### ١. مفهوم التحليل التقابلي

التحليل التقابلي (contrastive analysis) يقارن بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات التي تنشأ عند إلتقاء هذه اللغات كالترجمة و تعليم اللغة الأجنبية. المقصود هنا، التحليل اللغوي يجرى على اللغة التي هي موضع التعليم واللغة الأولى للمتعليم.<sup>٥</sup>

ويرى عمر الصديق عبد الله أن ما يقصد بالتقابل اللغوي أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل و الإلتشابه و الإختلاف بينهما بهدف التنبؤ بالعصوبات التي يتوقع أن يواجهها الدراسون عند تعلمهم لغة أجنبية.<sup>٦</sup>

ويرى التقابل معناه المقارنة ، ويراد به هنا دراسة مقارنة بين لغتين من غير فصيلة واحدة كالمقابلة بين اللغة العربية التي هي من مجموعة اللغات (Contrastive Linguistics) السامية واللغة الملايوية التي هي من مجموعة اللغات البولينية.<sup>٧</sup> و التحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه و الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلّم و اللغة الأجنبية التي يتعلمها.

<sup>٥</sup> . عبد الراجعي " علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية " ، دار المعرفة الجامعة، بيروت ٢٠٠٠، ص. ٤٥

<sup>٦</sup> . عمر الصديق عبد الله، " تحليل الأخطأ اللغوية التجريبية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات

الأخرى " معهد الخرطوم الدولي للغة اعرابية، ص، ٢.

<sup>٧</sup> . الدآتور محمود حجازي " علم اللغة العربية " ، الكويت 1973 ، ص.20

## ٢. نشأته

منذ بداية النصف الثاني لهذا القرن ظهرت بوادر حركة قوية في ميدان التعليم اللغات الأجنبية و كان من روادها الأساتذة في جامعة ميشيغان (ان اربر) الأمريكية, وهذا الحركة تؤكد ضرورة إجراء الدراسات التقابلي بين اللغات المختلفة للتعريف على ما يجب تقديمه لدراسي اللغة الأجنبية, كأن نجري بين اللغة الإنجليزية و اللغة العربية مثلا, ولتعرف على ما يجب أن تقدمه من كل منها المتحدثين باللغة الأخرى.

وفي العقد السادس من القرن ظهر أثر هذا الإتجاه جليا في كثير من الدراسات التقابلي بين اللغات, ومن أبرز ما تم نشره مجموعة الكتاب التي أشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية ( center for applied linguistics ) في الولايات المتحدة الأمريكية, وهي الدراسات تقابلية بين الإنجليزية و كل من الأسبانية و الإيطالية و الألمانية.<sup>٨</sup>

ورأى أحد رواد هذا الإتجاه هو الدكتور روبرت لادو ( robert lado ) في كتابه ( علم اللغة عبر الثقافة ) " linguistics Across Cultures " أن سهولة أو صعوبة تعليم اللغة الأجنبية بنسبة للدراسة تنبئ عنها المقارنة موافق بالقائلة شالس فريز (Charles Fries) في كتابه " Teaching and Learning English as a Foreign Language " إن أكثر المواد فاعلية هي تلك التي تعد بناء على وصف علمي للغة المراد تعلمها مع وصف مواز له في اللغة الأصلية للدراس.<sup>٩</sup>

<sup>٨</sup> الدكتور محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين ( نعرية و تحرير ), " التحليل اللغوي و تحليل الأخطأ" الطبعة الأولى,

عمادة شؤون المكتبات, السعودية ١٩٨٢, ص. ٥.

<sup>٩</sup> المرجع السابق, ص. ٣

### ٣. البحث الثاني : أهدافه وأهميته

#### أ. أهدافه

- يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف:<sup>١٠</sup>
١. فحص أوجه الاختلاف و التشابه بين اللغتين التحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه و الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية التي بتعلمها.
  ٢. التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنبية و محاولة تفسير هذه المشكلات.
  ٣. الإسهام في تطوير مواد دراسة لتعليم اللغة الأجنبية
- إن التحليل التقابلي أثبت نفعا حقيقيا في التطوير المواد الدراسية في تعليم اللغة الأجنبية, وأن التحليل التقابلي نافع أيضا في تعليم اللغة الأبنائها, إذ ثبت أن التجربة العملية أكثر من الظواهر اللغوية في العربية تكون أكثر وضوحا حين تعرض على الدرس التقابلي.

#### ب. أهميته

منذ ظهور التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب روبرت لادو ( Robet Lado ) علم اللغة عبر الثقافات " Linguistics Across Cultures " والاراء الصادر عن شارلس فريز ( Charles Fries ) أصبحت هذه الدراسة مجالا

<sup>١٠</sup> عبده الراجعي " علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية", ص. ٤٩-٤٧

للبحث الجاد ويتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية و الأعمال الفردية تاتي تم القيام بها أو نشرها خلال الستينات و أوائل السبعينات.<sup>١١</sup> وبصورة عامة يبدو أن النعمة الجازمة التي ظهرت في اراء فريز ولادو ( في أعمالهما المبكرة ) حول قيمة التحليل التقابلي, وبخاصة في إعداد المواد التعليمية, قد خفف منها الباحثون على مر السنين, وما نزال الى اليوم نمجد الدراسات التحليل التقابلية تستعمل للتنبؤ بالصعوبات التي تواجه الدراس و بأخطائه, و أيضا لتفسير تلك الصعوبات و الأخطاء وإن كان ذلك يتم بماس أقل.<sup>١٢</sup>

## ب. البحث الثالث : مستويات التحليل التقابلي

يشتمل التحليل التقابلي على ثلاثة مستويات:

### ١. التحليل التقابلي على مستوى الأصوات.<sup>١٣</sup>

#### أ. التقابل من حيث الصوامت

تتبع كل فونيم على حدة تستطيع أن نكسف التجمع الفونيمي التي يمكن أن تسبب مشكلات نطقية, مثل كلمة /close , sky, start/ إذ يميل العربي إلى إيجاد فاصل حرك بين الصامتين و إذا إعتبرنا هذه المشكلة خاصة بالفونيم /s/ و /p/ و /k/.<sup>١٤</sup>

<sup>١١</sup> الدكتور إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (نعريب و تحرير), " التحليل اللغوي و تحليل الأخطأ ", ص. ٩٧.

<sup>١٢</sup> الدكتور إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (نعريب و تحرير), " التحليل اللغوي و تحليل الأخطأ ", ص. ٩٨.

<sup>١٣</sup> نفس السابق, ص. ١٣.

<sup>١٤</sup> نفس السابق, ص. ٢٢.

## ب. التقابل من حيث القطعيات

مثال في المقارنة العربية و الإنجليزية نجد أن اللغتين تستعمل الفونيم /س/, نجد أن في اللغة الإندونيسية متنوعات للفونيم /س/ كما في sin و saw عندها سيظهر أن المشكلة أعقد مما كان نظراً وذلك لأنّ متنوعين يقابلهما فونيمان مختلفان في اللغة الغة العربية. هما س و ص, ونستنتج من ذلك أن فونيم العربي س لا يماثل عند من تعود لكلام عربي أو لغة عربية مشكلة ولكن المشكلة تنشأ في التمييز بين س و ص وهى في الواقع من المشكلة الصعبة للمتحدثين باللغة الإنجليزية و لغات أخرى كثيرة.<sup>١٥</sup>

## ج. المقارنة بين الفونيمية

مثال (p) في و (pin) في kapten الإختلاف بين الصوت الهوائى (p) (p) في و الصوت (p) غير الهوائى فت <sup>١٦</sup> kapten.

## د. التقابل من حيث النبر

إن النبر قيمة فونيمية في بعض اللغات, لأنّ النبر يؤثر عادة تأثير كبيراً على مساعل أخرى تتعلق بالنطق, قارن مثالا كلمة have الإنجليزية عند نطقها بدرجات مختلفة من النبر. تنطق الجملة you have done it ينبر الصفر على have فتصبح you've and it حيث تفقد have مقطعيتهما و تختصر إلى /v/ و تنطق بالنبر الأدنى على have فتصبح الجملة you av dont حيث تختصر have إلى /av/ وهو مقطع أضعف نبراً من /yu/ و أكثر ضعفاً

<sup>١٥</sup> نفس السابق, ص. ٢٠.

<sup>١٦</sup> نفس السابق, ص. ١٤.

من /and/ و تنطق بنبرمتوسط على الكلمة تصبيح الجملة you have done it  
حيث إختصرت have إلى /hav/ هو مقطع يتساوى في النبر مع المقطع /yu/  
وفي حالة نطق الكلمة بنبر قوى غير إنفعالى non-emotional تصير  
الجملة and it you have.<sup>١٧</sup>

## ٢. التحليل التقابلى على مستوى النحوى

أ. معنى النحوى

إن النحوى هو قواعد تعليم اللغة. و القواعد تتضمن أحيانا تعريفات  
تقليدية لعناصر الكلام وهى تعريفات التى تنطبق على حقائق اللغة, و تتمثل  
المشكلات الناشئة من النحوى فى مطالبة الدارس بتعريف الإسم و فاعل و  
مفعول به و البيان.<sup>١٨</sup>

ب. وطمنا هنا ثلاثة جوانب فى النحوى هى:

١. الصيغة

مثل: توجد فى اللغة الإنجليزية بقيمة إشارات تدل على الجنس فى نظام  
النحوية كما فى الضمائر he, she, it وفى فئات الكلمة التى يمكن لتلك  
الضمائر أن تحل محلها.

٢. المعنى

الضمير he يمكن أن يحل محل رجل, أب, عم, أخ, وهو لا يحل محل  
الفئات المتمثل فى امرأة, أم, عمّة. و الضمير she يمكن أن يحل محل امرأة,

<sup>١٧</sup> نفس السابق, ص. ٢٧

<sup>١٨</sup> Abdul Chaer , linguistic umum. Jakarta: Rineka Cipta 1994. Hal 26

أم, عمّة وليس رجل, أب, عم, أخ. كما الضمير it يجل محل كرسي, منزل,  
سحابة ولكن لا قوم مكان الفءات الأخرى من الكلمات.<sup>١٩</sup>

### ٣. التوزيع

مثال المطابقة بين الفعل و الفاعل في الإنجليزية runs the car, the cars  
run مشكلة بالنسبة للناطقين باللغة العربية وذلك لأن نظام المطابقة في لغتهم  
يعمل بطريقة مختلفة, فالفعل ( يحضر ) يصيح بإسناده إلى الفاعل الجمع (   
نحضر و يحضرون ) ومع المثنى ( يحضران ) و هذا الإختلاف في العنصر الذ  
أن يجب يتعلمه متحدث العربية الذى يدرس الإنجليزية وأيضا متحدث  
الإنجليزية الذى يدرس العربية في نطاق وسط واحد, و يعتبر بالتالى مشكلة  
أيسر مما لو كان إختلاف يتضمن وسيطاً مختلفاً.<sup>٢٠</sup>

### ج. النبر بوصفه إشارة نحوية

لا حظ المواضع المختلف لنبر الجملة والإختلاف الناتج عن ذلك في المعاني:

أخبر الرجل بذلك: التركيز هنا على الإخبار.

أخبر الرجل بذلك: التركيز هنا على لرجل.

أخبر الرجل بذلك: التركز على الشئ المراد تبليغة.

### ٣. التحليل التقابلي على مستوى المفروات

<sup>١٩</sup> نفس السابق, ص. ٤٥

<sup>٢٠</sup> نفس السابق, ص. ٤٣

## أ. الكلمة

وقد عرف بلومفيلد ( Bloom Field ) الكلمة الأعرض الدراسة اللغوية بقولة ( الصيغة الحرة التي تعتمد في تركيبها على صيغتين أو أكثر من الصيغ الأقل حرية كما في الأمثلة John ran way, yes sir, poor John )<sup>٢١</sup>

أما فريز ( Fries ) الكلمة الأصوات مجتمعة تؤدي دور المثبر لتجلب الخبرة التي إرتبطت بها. وفي حين أن الخبرة التي يثيرها التجمع الذي يحدده السياق الكلى للموقف, وعند إستعمال شحص لكلمة head ( رأس ) مثلا في سياق مثال head of cabbage فإن شكل الرأس هنا هو الجانب الغالب في الخبرة.<sup>٢٢</sup>

ب. وتهمنا هنا ثلاثة جوانب في الكلمات هي:<sup>٢٣</sup>

### ١. الصيغة

تتكون صيغة الكلمة في معظم اللغات من وحدان قطعية ونبر, وطبقة صوتية في اللغات النغينية والتايلندية, فصيغة الكلمة الأسبانية jugo ( عصير ) مثلا تتكون من توالى أربع وحدات صوتية ( فونيمات ) xugo , ونبر أساس على المقطع الأول.

### ٢. المعنى

المعاني التي نصف فيها معدلة ثقافيا ومن ثم فهي تختلف الإختلافا كبيرا من ثقافة إلى أخرى كما المعاني التي توجد في ثقافة ما قد لا توجد في الأخرى. مثال المعنى ( إثنان أو أكثر ) الجمع في المرتبط بالصيغة ( s ) في مثال cats, books, maps .

<sup>٢١</sup> نفس السابق, ص. ٤٧.

<sup>٢٢</sup> نفس السابق, ص. ٥٧.

<sup>٢٣</sup> نفس السابق, ص. ٥٨.



### ٣. التوزيع

توزيع الكلمات هام بالنسبة لنا لأنّ متحدثي اللغة الأصليين يحملون معهم في كل لحظة عاداتهم في تفييد التوزيع ( الإستعمال ). ثم أن التوزيع يهمننا أيضا من حيث أن اللغات المختلفة قيودها, فهناك مثلا القيود النحوية كالتى تجعل من الكلمة الإنجليزية water إسمًا فى قولنا a glass of water و فعلا فى التعبير water the garden وأسمًا يقول مقام النعت فى المثال water meter .

## ج. المبحث الثاني

### ١. تعريف اسم صفة

يستعمل هذا المبحث على مبحثان. وهما المبحث الأولي: اسم صفة في اللغة العربية, والثاني: اسم صفة في اللغة الإندونيسية.

### أ. المبحث الأولي: اسم صفة في اللغة العربية

في هذا البحث أرادت الباحثة أن تعرض المفهوم والإشتمال من اسم صفة في اللغة العربية.

#### ١. مفهوم اسم صفة

يستعمل هذه مكلة سنعرف ما هو اسم صفة و كم يشتمل اسم صفة؟ لأن كل مآلف كتاب متنوع كمثل " الدكتور محمد رشدي بن إسماعيل في مدخل إلى التقابل اللغوي بين الماليزية والعربية" يشتمل اسم صفة خمسة أشياء ودكتور تمام حسان في كتاب اللغة العربية يذكر الصفات خمس أنواع. ولكن الشيخ مصطفى الغلاييني يقسم تشتمل صفة سبعة أنواع. وهذا البحث أرادت الباحثة أن أعرض التعريف و الأقسام من اسم صفة في اللغة العربية.

اسم هو كلّ لفظ يسمّى به إنسان أو حيوان, أو نبات, أو جماد, أو أيّ شيء آخر.<sup>٢٤</sup> وير مصطفى الغلايين أن الاسم هو ما دل على معنى في نفسه غير مقترن بزمان.<sup>٢٥</sup> وير آخر أن الاسم هو كل كلمة تدل على مسمى وليس الزمن جزءاً منه , وهو يشتمل على اسم الذات كالأعلام والأسماء العامة والأعراض نحو أرض وبحر ونهر وحديقة, واسم المعنى (اسم الحدث) من

<sup>٢٤</sup> على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " دار المعارف, بيروت.ص. ١١٤

<sup>٢٥</sup> مصطفى الغلايين, " جامع الدروس العربية" ج.١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ٦

المصادر والمعنويات. واسم الجنس واسم الجنس الجمعي، والميميات ، والأسماء المبهمة من الجهات. والأوقات والموازين والمقاييس والأعداد والوصف والتمييز. ومن هنا يتضح لنا أن هذا التقسيم لا يعتبر الصفة والضمائر وأسماء الفعل وخالفة الصوت والإشارات والموصولات والظرف من ضمن طائفة الاسم.

وهذا ما يجعل هذا التقسيم قريبا من منهج التقسيم في لغتنا الملايوية.<sup>٢٦</sup> الصفة هي كل كلمة تدل على موصوف بالحدث. دكتور تمام حسان قال في اللغة العربية: أن صفة هي لا تدلّ علي مسمى بها وإنما تدلّ على موصوف بما تحمله من معنى الحدوث أي معنى المصدر(بالحدوث الوقوع). ويرى الشيخ مصطفى الغلاييني في جامع الجميع الدروس العربية قال: اسم صفة هي ما دلّ على صفة شيء من الأعيان أو المعاني وهو موضوع ليُحمَل على ما يوصف به.

## ٢. أنواع اسم صفة

أكثر العلماء مختلفة في ينقسم اسم صفة كما يرى الشيخ مصطفى الغلاييني قال: اسم صفة سبعة أنواع وهي اسم الفاعل, واسم المفعول, والصفة المشبهة, واسم التفضيل, والمصدر الموصوف به, والإسم الجامد المتضمن معنى الصفة المشتقة, واسم المنصوب. لكن يرى دكتور تمام حسان و دكتور محمد رشدي بن إسماعيل: كان اسم صفة خمسة أنواع وهي اسم الفاعل, واسم المفعول, والصفة المشبهة, واسم التفضيل, وصيغ المبالغة. ونبحث اسم صفة على خمسة أنواع, وهي:

<sup>٢٦</sup> الدآتور محمد رشدي بن إسماعيل " مدخل إلى التقابل اللغوي بين الماليزية والعربية.pdf ص. ٩

## ١. صفة الفاعل (اسم الفاعل)

صفة تؤخذ من الفعل المعلوم، لتدل على معنى وقع من الموصوف بها أو قام به على وجه الحدوث لا الثبوت<sup>٢٧</sup>، نحو: كاتب و مجتهد.  
وزنه من الإسم الفاعل على قسمين:

### أ. وزنه من الثلاثي المجرد

يكون وزنه من الثلاثي المجرد على وزن "فاعل"<sup>٢٨</sup>، نحو: كاتب. وإن كان عين الفعل معلّة تنقلب في اسم الفاعل همزة. مثل فاسم الفاعل من (باع يبيع، وصاد يصيد، وقام يقوم): بائع وصائد وقائم.

وفي الآيته الكريم: ﴿يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلْقِيهِ﴾<sup>٢٩</sup>  
أما إذا كان الفعل مضمون العين. مثل: ضَعْفٌ، وصُعْبٌ. أو إذا كان مكسور العين ولازما. مثل: فِرْحٌ، وجرم. فإن اسم الفاعل لا يأتي منه على وزن فعل، وإنما يأتي على أوزان أخرى مختلفة، مثل: ضعيف، وصعب، وجميل، وفرح. ويسمى حينئذ بالصفة المشبهة باسم الفاعل ونبحث بعد هذا البحث.<sup>٣٠</sup>

### ب. وزنه من غير الثلاثي المجرد

يكون وزن اسم الفاعل من الفاعل المزيد فيه على الثلاثي ومن الرباعي مجردا ومزيدا فيه على وزن مضارعه المعلوم بإبدال حرف المضارعة ميما مضمومة وكسر ما قبل اخره، مثل:

<sup>٢٧</sup> مصطفى الغلايين، "جامع الدرروس العربية" ج. ١، الطبعة الثانية عشر، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٤. ص. ١٨٧

<sup>٢٨</sup> مصطفى الغلايين، "جامع الدرروس العربية" ج. ١، الطبعة الثانية عشر، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٤. ص. ١٧٨

<sup>٢٩</sup> سورة الإنشقاق الآية: (٦)

<sup>٣٠</sup> فؤاد نعمة، قواعد اللغة العربية، (دمشق: دار الحكمة، الطبعة التاسعة، مجهول السنة) ص: ٣٩

وزن	فعل ماضى - مضارع	إسم فاعل
أَفْعَلَ	أَحْسَنَ - يُحْسِنُ	مُحْسِنٌ
فَعَّلَ	عَظَّمَ - يُعَظِّمُ	مُعَظِّمٌ
أَفْتَعَلَ	اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ	مُجْتَمِعٌ
تَفَعَّلَ	تَكَلَّمَ - يَتَكَلَّمُ	مُتَكَلِّمٌ
اسْتَفْعَلَ	اسْتَغْفَرَ - يَسْتَغْفِرُ	مُسْتَغْفِرٌ

وقوله تعالى: ﴿ما على المحسنين من سبيل﴾<sup>٣١</sup>

﴿إن ربي قريب مجيب﴾. سورة هود: ٦١: ٣٢

وإن بنيته من أبواب "أفعل, وأنفعل, و أفعل" المعتلات العين فإن كانت عين الفعل معلقة أعلنتها في اسم الفاعل, تبعاً لمضارعة.

مثل:

وزن	فعل ماضى - مضارع	إسم فاعل
أَفْعَلَ	أَعَانَ - يَعِينُ	مَعِينٌ
أَفْتَعَلَ	احْتَالَ - يَحْتَالُ	مُحْتَالٌ
اسْتَفْعَلَ	اسْتَقَامَ - يَسْتَقِيمُ	مُسْتَقِيمٌ

وقوله تعالى: ﴿اهدنا الصراط المستقيم﴾<sup>٣٣</sup>

## ٢. صفة المفعول (اسم المفعول)

- صفة تؤخذ من الفعل المجهول, للدلالة على حدث وقع على الموصوف بها على

وجه الحدوث والتجدد, لا الثبوت والدوام<sup>٣٤</sup>

<sup>٣١</sup> سورة اتوبة من الآية: (٩١)

<sup>٣٢</sup> يوسف الحمادى محمد محمد الشناوي، القواعد الاساسية في النحو والصرف، ..... ص: ٢٠٥

<sup>٣٣</sup> سورة الفاتحة من الآية: (٥)

يُبنى من الثلاثي المجرد على وزن "مفعول", مثل: منصور, ومأخوذ, ومنظور.  
ويُبنى من غير على لفظ مضارعه المجهول بإبدال حرف المضارعة ميما مضمومة. مثل:

وزن	فعل ماضى - مضارع	إسم فاعل
أَفْعَلْ	أَحْسَنَ - يُحْسِنُ	مُحَسِّنٌ
فَعَّلْ	عَظَّمَ - يُعَظِّمُ	مُعَظِّمٌ
اِفْتَعَلَ	اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ	مُجْتَمِعٌ
تَفَعَّلْ	تَكَلَّمَ - يَتَكَلَّمُ	مُتَكَلِّمٌ
اسْتَفْعَلَ	اسْتَعْفَرَ - يَسْتَعْفِرُ	مُسْتَعْفِرٌ

- وإذا بناء مفعول من المعتال العين: تُحذف واو اسم المفعول المشتق من الأجوف, ثمَّ إن كانت عَيْنُهُ واوًا تُنقل حركتها إلى ما قبلها,<sup>٣٥</sup> نحو: مَقُولٌ أصله مَقُؤُولٌ, وإن كانت ياءً تُحذف حركتها ويُكسر ما قبلها لتَصِحَّ الياء, نحو: مَبِيعٌ أصله مَبِيعٌ.

- وإذا بناء مفعول من المعتال اللام: إذا يُبْنَى مفعول مما آخر ماضيه ياء أو ألف أصله الياء, قلبت واؤه ياءً وكُسر ما قبلها وأدغمت في الياء بعدها, نحو: مرضيٌّ, ومطويٌّ, ومرميٌّ. قال الله تعالى: (ياأيُّها النفس المطمئنة ارجعي إلى ربك راضية مرضية).<sup>٣٦</sup>

<sup>٣٤</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدروس العربية" ج.١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص.١٧٢

<sup>٣٥</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدروس العربية" ج.١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص.١٧٣

<sup>٣٦</sup> سورة الغاشية:

### ٣. اسم التفضيل (صفة التفضيل)

صفة تؤخذ من الفعل لتدل على أن شيئين اشتركا في صفة, وزد أحدهما على الآخر فيها<sup>٣٧</sup>, نحو: زيد أكرم من سعيد  
وزن اسم التفضيل وحد وهو أفعل ومؤنثه فعلى, مثل: أفضل وفضلى, وأكبر وكبرى.

أحوال اسم التفضيل أربع حالات<sup>٣٨</sup>:

أ. تجرّده من أل والإضافة: إذا تجرّده من أل والإضافة فلا بدّ من إفراده وتذكره في جميع أحواله و أن تتصل به "من" الجارّة جارّةً للمفضّل عليه. مثل: والمجاهد أفضل من القاعد, والمجاهدان أفضل من القاعدَيْن, والمجاهدون أفضل من القاعدَيْن, هذه الحديقة أجمل من غيرها, هذه الحديقتان أجمل من غيرهما, هذه الحدائق أجمل من غيرها.

ب. اقترنه بأل: إذا اقترن اسم التفضيل ب"أل" امتنع وصله ب"من" ووجبت مطابقة لما قبله إفرادا وتثنية وجميعا وتذكيرا وتانيثا, مثل: هذا التلميذ هو الأفضل في الفصل, هذان التلميذان هما الأفضلان في الفصل, هؤلاء التلاميذ هم الأفضلون في الفصل, هذه التلميذة هي الفضلى في الفصل, هتان التلميذتان هما الفضليتان في الفصل, هؤلاء التلميذات هنّ الفضليات في الفصل.

ج. اضافة إلى النكرة: إذا أُضيف إلى نكرة وجب إفراده وتذكره وامتنع وصله ب"من", مثل: والمجاهد أفضل قاعد, والمجاهدان أفضل رجُلَيْن, والمجاهدون أفضل رجال, فاطمة أفضل امرأة, هاتان أفضل امرأتَيْن.

<sup>٣٧</sup> مصطفى الغلابين, "جامع الدرّوس العربية" ج.١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩٣

<sup>٣٨</sup> مصطفى الغلابين, "جامع الدرّوس العربية" ج.١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩٤

د. إضافة إلى معرفة: إذا أُضيف إسم التفضيل إلى معرفة وامتنع وصله ب "من".  
وجاز فيه وجهان<sup>٣٩</sup>:

(١) استعمال غير مطابقة لما قبله أفرادا وتثنية وجميعا وتذكيرا وتانيثا كما في كتابه  
الكريم: (ولتجدنهم أحرص الناس علي حياة). ومثل آخر: هذان أفضل القوم,  
و هؤلاء أفضل القوم, وهنّ أفضل النساء.

(٢) استعمال مطابقة لما قبله أفرادا وتثنية وجميعا وتذكيرا وتانيثا كما في كتابه  
الكريم: (وكذلك جعلنا في كلّ قرية أكابر مجرميها). ومثل آخر: هذان أفضل  
القوم, و هؤلاء أفضل القوم, وهنّ فضليات النساء.

#### ٤. صفات المبالغة

تدل على وصف الفاعل بالحدوث على طريق المبالغة.<sup>٤٠</sup>, نحو: نظام.  
ويزي الشيخ مصطفى الغلاييني في التأليفه: مبالغة اسم الفاعل هي الفاظ تدلّ  
على ما يدلّ اسم الفاعل بزيادة وتسمى "صيغ المبالغة".<sup>٤١</sup>  
أوزان صيغ المبالغة تأتي صيغ المبالغة من الفعل الثلاثي المتعدى وقد تصاغ من  
الفعل اللازم أو غير الثلاثي, ولها خمسة أوزان مشهورة وعامة, وهي:

#### ١. فَعَّال

قال تعالى (: وإني لغفّار لمن تاب وآمن وعمل صالحا ثم اهتدى).  
قال تعالى (: ولا تطع كل حلاّف مهين)  
نجد الصيغ التي وضع تحتها خط في الآيات السابقة قد دلت على ذات قد وقع  
منها فعل بصورة مبالغ فيها (غفّار) أي كثير المغفرة, وكذلك صيغة ( حلاّف  
) هي بمعنى كثير الحلف في الحق والباطل.

<sup>٣٩</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩٧

<sup>٤٠</sup> الدآتور تمام حسان "اللغة العربية" العلمية الكتاب, المصرية, ١٩٧٩. ص. ٩٩

<sup>٤١</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩٣



٢. مفعال

قال الشاعر: ولست بمفراح إذا الدهر سرنى #  
ولا جازع من صرفه المتحول.

نجد الصيغ التي تحتها خط دلت على الكثرة والمبالغة فمثلاً (مفراح) كثير الفرح.  
وهذا الوزن مشترك مع وزن اسم الآلة وسيأتي تفصيله ويفرق بينهما بالقرينة  
والمعنى اللغوي

انتبه جيداً

مثال: كلمة منشار أو مفتاح تشترك بين اسم الآلة وصيغ المبالغة  
• النجار يستخدم المنشار لقطع الخشب  
في الجملة استخدم "منشار" بمعنى أداة النشر وآلته: فهو اسم آلة.  
• المؤمن منشار للخير بين الناس.

في الجملة استخدم "منشار" بمعنى كثير النشر للخير: فهو صيغة مبالغة.

٣. فَعُول

مثل: المؤمن شكور عند النعمة, صبور عند البلاء .  
التاجر الأمين الصدوق محبوب من الناس.

نجد عدة صيغ دلت على المبالغة (شكور) كثير الشكر, و(صبور) كثير الصبر.

٤. فَعِيل

قال تعالى ﴿ ليس كمثله شيء وهو السميع البصير ﴾ خير الصُّنَاعِ العليم  
بأسرار صنعته.

٥. فَعِيل

مثل: كان حارس المرمى يقظ ا طوال المباراة.

كن حذرا, ولا تكن عجلا.

ويري شيخ مصطفى الغيني في جامع الدروس العربية<sup>٤٢</sup> في الأول أجزاء يسمى صيغ المبالغة يكون إحد عشر وزنا. خمسة أوزان بحثت في الأولى وستة أوزان كمتا يأتي:

٦. مُفْعِل: مسكين. قال تعالى: ﴿أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ﴾
٧. فَعَالَة: فَهَامَة وَعَلَامَة
٨. فَعِيل: حضر أبو بكر الصدِّيق
٩. فُعَال: كُبَّار وكَفَّار
١٠. فُعُول: الله القدُّوس
١١. فَيُعُول: يا حيُّ يا قيُّوم.

#### هـ. الصفة المشبهة

الصفة المشبهة بإسم الفاعل: صفة تؤخذ من الفعل اللزم، للدلالة على معنى قيام بالموصوف بها على وجه الثبوت، لا على وجه الحدوث<sup>٤٣</sup>، أنحو: حسن وجميل.

وأوزنها من الثلاث المجرد قياسا على أربعة أوزان<sup>٤٤</sup>، وهي:

أَفْعَلٌ، وَفَعْلَانٌ، وَفَعْلٌ، وَفَعِيلٌ.

أ. الصفة المشبهة على وزن "أَفْعَل"

يأتي "أَفْعَلٌ" من "فَعْلٌ" اللازم قياسا مطّردا لما دلّ على لون أو عيب ظاهر أو حلية ظاهرة و مؤنثه "فَعْلَاءٌ". فاللون: كأحمرٍ وأسودٍ. والعيب الظاهر: كأعرج و أعمى. والحلية الظاهرة: كأكحل و أنجل.

٤٢

<sup>٤٣</sup> مصطفى الغلايين، "جامع الدروس العربية" ج. ١، الطبعة الثانية عشر، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٤. ص. ١٨٥

<sup>٤٤</sup> مصطفى الغلايين، "جامع الدروس العربية" ج. ١، الطبعة الثانية عشر، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٤. ص. ١٨٦

ب. الصفة المشبهة على وزن "فَعْلان"

يأتي "فَعْلان" من "فَعَلَ" اللازم الدال على خُلُوٍّ أو امتلاءٍ أو حرارة باطنية ليس بداءٍ. ومؤنثه "فعلَى", فالخُلُوُّ: كالغرثان والصّديان. والإمتلاء: كالشبعان والسكران. حرارة الباطن غير داءٍ: كالغضبان و الثكلان.

ج. الصفة المشبهة على وزن "فعل" <sup>٤٥</sup>

يأتي "فَعَلَ" بكسر العين من "فَعَلَ" بكسر العين اللازم, الدال على الأدواء الباطنية أو ما يُشبهها أو ما يُضادها ومؤنثه "فَعَلَة".  
والأدواء إما جسمانية كدَوٍ, وتعبٍ, وجوٍ. وإما خُلُقِيَّةٌ كضجرٍ ولحزٍ, و بطرٍ, ونكد, وعمٍ.

ويُشبه الأدواء ما دلّ على حزن واغتمام: كحزِنٍ, وحربٍ, وكمد.

د. الصفة المشبهة على وزن "فَعِيل" <sup>٤٦</sup>

يأتي فَعِيلٌ غالبا من "فَعُل-يفْعُل" المضموم العين: كعظيم, وكرم, وقبيح, وجميل.

هـ. الصفة المشبهة من "فَعَلَ" المفتوح العين <sup>٤٧</sup>

قد تُبنى الصفة المشبهة من باب "فَعَلَ" المفتوح العين (وذالك قليل) فتجيء على وزن "أفعل": كأشيب, وأقطع, وأجدم. وعلى "فَعِيلٍ" بكسر العين ولا يكون إلا من الأجوف: كطَيِّبٍ, وضَيِّقٍ. على "فَعِيل" بفتح العين ولا يكون

<sup>٤٥</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٨٧.

<sup>٤٦</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٨٩.

<sup>٤٧</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩٠.

إلا من الصحيح كَفَيْصَل. وعلى "فَعِيل" بكسر العين وأكثر ما يكون من المضاعف والمعتال اللام, فالمضاعف: كعفيف, وطبيب, وجليل, وحبیب, وشديد, ولبیب, والمعتال الآخر: كعليّ, وصفيّ, وزكيّ.

و. الصفة المشبهة على وزن "فاعل"<sup>٤٨</sup>

إذا أردت بالصفة المشبهة معنى الحدوث والتجدد, عدلت بها عن وزنها إلى صيغة اسم الفاعل: كفارج, وضاجر, وطارب من اللفظ: فرح, ضجر, وطرب.

ز. الصفة المشبهة من فوق الثلاثي<sup>٤٩</sup>

تجيء الصفة المشبهة من غير الثلاثي المجرد على وزن اسم الفاعل. مثل: كمعتدل, ومستقيم, ومشتد.

<sup>٤٨</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩١.

<sup>٤٩</sup> مصطفى الغلايين, "جامع الدرروس العربية" ج. ١, الطبعة الثانية عشر, المكتبة العصرية, بيروت, ١٩٩٤. ص. ١٩١.

## المبحث الثاني

### اسم صفة في اللغة إندونيسي

في هذا البحث أرادت الباحثة أن تعرض المفهوم والإشتمال من اسم صفة في اللغة إندونيسي

#### ١. تعريف الاسم

الصفة هي كلمة تُستعمل للتعبير عن طبيعة أو حالة الإنسان ، الكائن أو الحيوان<sup>٥٠</sup>. قال حسن علوي الصفات هي الكلمات تشرح معلومات محددة على ما يصف الاسم في الجملة.

Contoh: baik, marah, dan jelek.

قال حسن علوي في "Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia الجزء الثالث" يقسم صفة في خمسة أقسام ، لكن أنطان موليونو في الكتاب "Tata Bahasa Baku Indonesia" ومسنور مصلح في كتاب "garis-garis besar tata bahasa baku bahasa indonesia" يشتمل إلى أربعة أشياء. لكن صفة في الصربي يقسم قسمين, وهما:

#### أ. شكل صفة<sup>٥١</sup> (bentuk sifat)

أ) أكثر من الصفات هي monomorfesis . مثل : ceria, merah, besar.  
ب) كان الصفات كثيرا من واحد المورفيم (polimorfemis) و تصير من ثلاثة خلال:

(١) Pengafiksian (-i -iah, dan -wi). مثل : alami, ilmiah, manusiawi.

(٢) تكرار الكلمات. مثل : mudah-mudah, cantik-cantik, dan bodoh-bodoh.

(٣) تجمع الصفات كلمات أخرى .

Contoh: keras hati, ringan tangan, dan panjang tangan.

<sup>50</sup>. M. Moeliono, Anton. 1988. Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia. Jakarta: Balai Pustaka. Hal: 209.

<sup>51</sup>. M. Moeliono, Anton. 1988. Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia. Jakarta: Balai Pustaka. Hal: 210.

ج) هناك أصل وجد اسم ولكنّه موقف صفة.

Contoh: Penakut, pemalas, penyayang, pemarah, dll.

### ب. مقارنة صفة (Perbandingan sifat)

هواخصائص الصفة هي طبقات تفضيلية للدلالة على ان شيئين اشتركا في صفة أحدهما في الزيادة أو النقصان على الآخر فيها.

Contoh: Roni lebih cerdas daripada Rudi.

ينقسم ثلاثة أقسام،<sup>52</sup> وهي كما يلي:

(١) طبقة مساو (Ekuatif)

المراد بطبقة مساو أنه للدلالة على أن شيئين مساويان لازيادة أحد على الآخر في صفة معيّنة. هناك نوعان من طبقة مساو (ekuatif), وهي: يعمل اللفظ se-، و يعمل اللفظ sama..... dengan.

se+ adjektiva	صوغ طبقة مساو:
se + adjektiva + dengan	

Contoh: Tuti secantik ibunya.

Toto sama pintarnya dengan Rudi.

(٢) طبقة زيادة على الآخر (komparatif)

هو يقارن الكلمتين و فضلى من أحدهما. وأن يقصد به الزيادة أو النقصان على أضيف إليه.

والصيغة: lebih atau kurang + adjektiva + daripada ...

<sup>52</sup>. M. Moeliono, Anton. 1988. Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia. Jakarta: Balai Pustaka. Hal: 213.

Contoh: Ani lebih cantik daripada Nida.  
Hasan lebih pintar daripada Roni.  
Kamar ini kurang bersih daripada kamar itu.

(٣) طبقة زيادة مطلقة (superlatif)

هي و يقارن الكلمتين و فضلى من آخر.

والصيغة: ter- atau paling + adjektiva

Contoh: Dia paling pintar di kelas ini.  
Toni paling rajin di keluarganya.  
Haji Ahmad yang terkaya di desa itu.